

**ACCORD**  
**entre la Conférence de La Haye de Droit International Privé**  
**et la Commission Internationale de l'État Civil**

**ÉCHANGE DE LETTRES**

*Commission Internationale de l'État Civil*  
Secrétariat Général  
Giessen, Licher Str. 74

17 octobre 1969

Monsieur M.H. van Hoogstraten  
Secrétaire Général de la Conférence  
de La Haye de Droit international Privé  
66a, Zeestraat  
La Haye/Pays-Bas

Monsieur le Secrétaire Général,

Par lettre du 28 août 1967 j'ai eu l'honneur de vous accuser réception de votre communication No. 343a/67 du 21 août 1967, relative aux relations respectives de nos deux Organismes. Le Bureau de la CIEC, après avoir examiné cette communication avec un intérêt tout particulier, m'a chargé de vous exprimer son entier accord sur le principe d'un resserrement des liens existant entre la Conférence de La Haye de droit international privé et la CIEC, afin notamment d'éviter à l'avenir dans la mesure du possible qu'elles traitent concurremment les mêmes questions juridiques.

A cet effet, ainsi que vous le suggérez, une coopération plus étroite devrait être envisagée entre les deux secrétaires généraux en sorte qu'ils soient tenus de s'informer mutuellement des matières inscrites à l'ordre du jour et effectivement mises à l'étude. Toutefois, dans l'hypothèse où l'un des Organismes considérerait que la matière traitée par l'autre l'intéresse également, il lui appartiendra de suggérer la réunion d'une commission mixte, dont la composition, le fonctionnement et les attributions seraient alors déterminés d'un commun accord.

Il me serait agréable de savoir si, comme je l'espère, les considérations ci-dessus exposées pourront servir de base à notre future coopération.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de ma considération la plus distinguée.

(signé) *S. Simitis*  
Secrétaire Général

---

Conférence de La Haye de Droit International Privé  
Bureau Permanent - La Haye, Pays-Bas -  
66a, Zeestraat  
No. 373/69 vH/V

La Haye, le 28 octobre 1969

Monsieur S. Simitis  
Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'État Civil  
Bureau: Giessen, Université  
Licher Str. 74  
Giessen

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre datée du 17 octobre, dont la teneur suit:

*"Par lettre du 28 août 1967 j'ai eu l'honneur de vous accuser réception de votre communication No. 343a/67 du 21 août 1967, relative aux relations respectives de nos deux Organismes. Le Bureau de la CIEC après avoir examiné cette communication avec un intérêt tout particulier m'a chargé de vous exprimer son entier accord sur le principe d'un resserrement des liens existant entre la Conférence de La Haye de droit international privé et la CIEC, afin notamment d'éviter à l'avenir dans la mesure du possible qu'elles traitent concurremment les mêmes questions juridiques.*

*A cet effet, ainsi que vous le suggérez, une coopération plus étroite devrait être envisagée entre les deux secrétaires généraux en sorte qu'ils soient tenus de s'informer mutuellement des matières inscrites à l'ordre du jour et effectivement mises à l'étude. Toutefois, dans l'hypothèse où l'un des Organismes considérerait que la matière traitée par l'autre l'intéresse également, il lui appartiendra de suggérer la réunion d'une commission mixte, dont la composition, le fonctionnement et les attributions seraient alors déterminés d'un commun accord.*

*Il me serait agréable de savoir si, comme je l'espère, les considérations ci-dessus exposées pourront servir de base à notre future coopération. Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de ma considération la plus distinguée."*

J'ai le plaisir de vous informer que les idées exprimées dans cette lettre recueillent l'approbation des Organes permanents de la Conférence de La Haye de droit international privé.

Qu'il me soit permis d'exprimer l'espoir que les principes sur lesquels notre accord vient de se faire contribueront au but commun de l'harmonisation progressive du droit régissant les rapports juridiques à caractère international entre les individus.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, les assurances renouvelées de ma considération la plus distinguée.

Secrétaire Général

(signé) *M.H. van Hoogstraten*